

Texte de PLAUTE, Amphitryon, II, 2, 389-843

Traduction latin → français

Texte latin	Texte traduit en français
Ego duco illam dotem mi[hi] non esse quae dicitur dos	Moi, j'estime que je n'ai pas la dot que l'on appelle habituellement « dot »
Sed pudicitiam et pudorem et sedatum cupidinem metum deum (=deorum) amorem parentum et concordiam cognatum (=cognatorum)	Mais la chasteté et la pudeur et un désir calme / une absence de passion la crainte des dieux l'amour [à l'égard] des parents et la bonne entente au sein de la famille
sim morigera tibi atque ut munifica bonis prosim probis	Je te suis soumise et pour ainsi dire, généreuse en biens, je suis utile aux gens honnêtes
Nae edepol si haec* loquitur vera ista [e]st optima examussim	Assurément par Pollux, si celle-ci parle vrai/dit la vérité elle est la meilleure assurément

Rappel de grammaire :

Le pronom adjectif hic, haec, hoc désigne ce qui est proche, dans le temps ou dans l'espace, de celui qui s'exprime : ce, cette; celui-ci, ceci

	Singulier	Singulier	Singulier	Pluriel	Pluriel	Pluriel	
	Masculin	Féminin	Neutre	Masculin	Féminin	Neutre	
Nom	hic	haec	hoc	hi	hae	haec	
Acc	hunc	hanc	hoc	hos	has	haec	
Gén	hu jus	hu jus	hu jus	horum	harum	horum	
Dat	hu ic	hu ic	hu ic	his	his	his	
Abl	hoc	hac	hoc	his	his	his	

